

eindelijk!



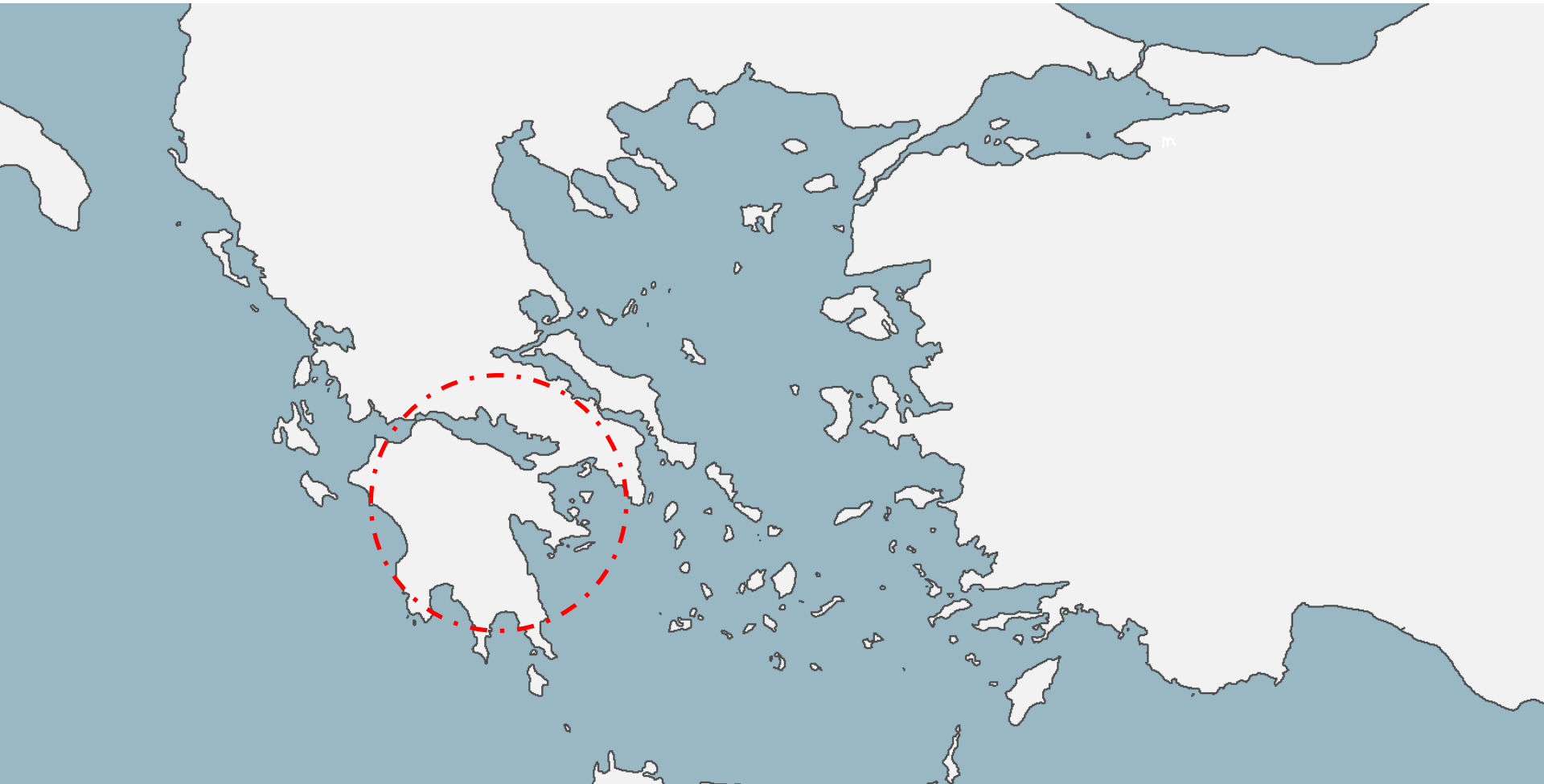
12 juli 2020
Zoetermeer

introdunctie Romeinen-brief

1. deze ekklesia is niet (direct) door Paulus' arbeid ontstaan. Paulus had veel contacten in Rome en al vele jaren had hij het voornemen om Rome te bezoeken;

introductie Romeinen-brief

2. geschreven rond 56 AD, terwijl Paulus drie maanden verbleef in Griekenland;
Hand.20:3; Rom.15:19,25,26



¹ Paulus, slaaf van Christus Jezus,
geroepen, afgevaardigd, afgezonderd
voor **het goede bericht van God**,

ΠΑΥΛΟΣ	ΔΟΥΛΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΛΗΤΟΣ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
Paulus	slaaf	van-Christus	Jezus	geroepen	afgevaardigde
Paulus	een dienstknecht	van Christus	Jezus	geroepen	een... ..apostel

ΑΦΩΡΙΣΜΕΝΟΣ	ΕΙΣ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΘΕΟΥ
afgezonderd-zijnde	tot-in	goed-bericht	van-God
afgezonderd	tot verkondiging van	het evangelie	van God

2 dat Hij **tevoren beloofde**
door zijn profeten,
in heilige geschriften,

Ο	ΠΡΟΕΠΗΓΓΕΙΛΑΤΟ	ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ	ΑΥΤΟΥ
dat	hij-tevoren-belooft~	door	de	profeten	van-hem
dat	Hij tevoren... ..beloofd had	door	_	profeten	zijn

ΕΝ	ΓΡΑΦΑΙΣ	ΑΓΙΑΙΣ
in	Schriften	heilige
in	de... ..Schriften	heilige

³ **aangaande zijn Zoon**
(die ontsproot vanuit zaad van David
naar het vlees,

ΠΕΡΙ	ΤΟΥ	ΥΙΟΥ	ΑΥΤΟΥ	ΤΟΥ	ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ
aangaande	de	Zoon	van-hem	de	wordende~
aangaande	_	Zoon	zijn	_	gesproten

ΕΚ	ΣΠΕΡΜΑΤΟΣ	ΔΑΥΙΔ	ΚΑΤΑ	ΣΑΡΚΑ
van-uit	zaad	van-David	in-overeenstemming-met	vlees
uit	het geslacht	van David	naar	het vlees

⁴ die bepaald werd
Zoon van God te zijn in kracht,
naar geest van heiligheid,
vanuit opstanding van doden),
Jezus Christus, onze Heer,

ΤΟΥ ΟΡΙΘΕΝΤΟΣ ΥΙΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ
de |bepaald-wordende Zoon van-God in macht
_ verklaard... ...te zijn Zoon Gods in kracht

ΚΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑ ΔΓΙΩΣΥΝΗC ΕΞ ΑΝΑΚΤΑCΕΩC ΝΕΚΡΩΝ
in-overeenstemming-met geest van-heiligheid van-uit opstanding van-doden
naar de geest der heiligheid door zijn opstanding uit de doden

4 die bepaald werd
Zoon van God te zijn in kracht,
naar geest van heiligheid,
vanuit opstanding van doden),
Jezus Christus, onze Heer,

IHCOY	XPICTOY	TOY	KYPIOY	HMCWN
Jezus	Christus	de	Heer	van-ons
Jezus	Christus	_	Here	onze

5 door wie wij ontvangen hebben,
genade en apostelschap
tot gehoorzaamheid van geloof,
ten behoeve van zijn naam
onder al de natiën,

ΔΙ ΟΥ ΕΛΑΒΟΜΕΝ

door wie wij-namen-in-ontvangst

door wie wij... ..ontvangen hebben

ΧΑΡΙΝ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΝ

genade en afvaardiging

genade en

het apostelschap

5 door wie wij ontvangen hebben,
 genade en apostelschap
 tot **gehoorzaamheid van geloof**,
 ten behoeve van zijn naam
onder al de natiën,

ΕΙΣ	ΥΠΑΚΟΗΝ	ΠΙΣΤΕΩΣ	ΕΝ	ΠΑΣΙΝ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ
tot-in	gehoorzaamheid	van-geloof	in	alle	de	natiën
om... ..te bewerken	gehoorzaamheid	des geloofs	onder	al	de	heidenen

ΥΠΕΡ	ΤΟΥ	ΟΝΟΜΑΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ
ten-behoeve-van	de	naam	van-hem
voor	–	naam	zijn

⁶ onder wie ook jullie zijn,
geroepenen van Jezus Christus,

EN	OIC	ECTE	KAI	YMEIC	KΛΗΤΟΙ	IHCΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
in	wie	¹ (jullie)-zijn	ook	jullie	geroepenen	van-Jezus	Christus
tot	welke	behoort	ook	gij	geroepenen	van Jezus	Christus

7 aan alle geliefden van God
die in Rome zijn,
geroepen heiligen...

ΠΑCIN	TOIC	OYCIN	EN	PΩMH	ΑΓΑΠΗΤΟIC	ΘEOY	ΚΛΗΤΟIC	ΑΓΙΟIC
<i>aan-alle</i>	<i>de</i>	<i>zijnde</i>	<i>in</i>	<i>Rome</i>	<i>geliefden</i>	<i>van-God</i>	<i>geroepenen</i>	<i>heiligen</i>
aan alle	die	zijn	te	Rome	geliefden	Gods	geroepen	heiligen

7 ... genade is met jullie
en vrede van God, onze Vader
en van de Heer Jezus Christus.

ΧΑΡΙΣ	ΥΜΙΝ	ΚΑΙ	ΕΙΡΗΝΗ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΗΜΩΝ
genade	met-jullie	en	vrede	van-af	God	Vader	van-ons
genade	zij u	en	vrede	van	God	Vader	onze

ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
en	van-Heer	Jezus	Christus
en	van de Here	Jezus	Christus

8 Allereerst dank ik mijn God
 door Jezus Christus
 omtrent jullie allen,
 omdat jullie geloof wordt verkondigd
 in heel de wereld.

ΠΡΩΤΟΝ	ΜΕΝ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΜΟΥ
eerst	inderdaad	lik-dank	de	God	van-mij
In de eerste plaats	_	dank ik	_	God	mijn

ΔΙΑ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΠΕΡΙ	ΠΑΝΤΩΝ	ΥΜΩΝ
door	Jezus	Christus	aangaande	allen	van-jullie
door	Jezus	Christus	over	allen	u

8 Allereerst dank ik mijn God
door Jezus Christus
omtrent jullie allen,
omdat jullie geloof wordt verkondigd
in heel de wereld.

zie Hand.18 >

ΟΤΙ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΥΜΩΝ	ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΕΤΑΙ	ΕΝ	ΟΛΩ	ΤΩ	ΚΟΣΜΩ
dat	het	geloof	van-jullie	(zij)-wordt-aangekondigd~	in	geheel	de	wereld
omdat	_	geloof	van uw	gesproken wordt	in	gehele	de	wereld

Handelingen 18:2

En hij (=Paulus) vond daar een Jood,
genaamd Aquila,
van geboorte uit Pontus,
die juist uit Italië gekomen was
met Priscilla, zijn vrouw,
omdat Claudius bevolen had,
dat alle Joden Rome zouden verlaten;
en hij kwam bij hen.

zie commentaar Wikipedia >



Suetonius maakte rond 120 in zijn werk 'De levens van twaalf keizers' (De goddelijke Claudius, H.25, § 4) een vermelding van "Chrestus"

"Omdat de Joden constant opwinding veroorzaakten op aandrang *van Chrestus*, verbande hij [= Claudius] hen uit Rome."

Deze passage refereert aan rellen in het jaar 50 die ook worden genoemd in Handelingen 18:2.

9 Want God is mijn getuige,
 die ik dien in mijn geest
 in het goede bericht van zijn Zoon,
 hoe ik jullie onophoudelijk vermeld,

ΜΑΡΤΥΣ	ΓΑΡ	ΜΟΥ	ΕΣΤΙΝ	Ο	ΘΕΟΣ	Ω	ΛΑΤΡΕΥΩ	ΕΝ	ΤΩ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
getuige	want	van-mij	(hij)-is	de	God	die	ik-dien	in	de	geest
getuige	Want	mijn	is	_	God	die	ik... ...dien	met	_	geest

ΜΟΥ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ	ΤΟΥ	ΥΙΟΥ	ΑΥΤΟΥ
van-mij	in	het	goede-bericht	van-de	Zoon	van-hem
mijn	in	het	evangelie	van	Zoon	zijn

9 Want God is mijn getuige,
die ik dien in mijn geest
in het goede bericht van zijn Zoon,
hoe ik jullie onophoudelijk vermeld,

ΩC	ΑΔΙΑΛΕΙΠΤΩC	ΜΝΕΙΑΝ	ΥΜΩΝ	ΠΟΙΟΥΜΑΙ
hoe	op-ononderbroken-wijze	vermelding	van-jullie	'ik-maak~
hoe	onophoudelijk	gedenk	uwer	ik

10 wanneer ik altijd bij mijn gebeden smeeek,
 of mij **eindelijk** eens
 in de wil van God
 een weg gebaad zal worden
 om naar jullie toe te komen.

ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΠΙ ΤΩΝ ΠΡΟΣΕΥΧΩΝ ΜΟΥ ΔΕΟΜΕΝΟΣ ΕΙ
 altijd op de gebeden van-mij ^lsmekende~ indien
 te allen tijde bij _ gebeden mijn biddende of

ΠΩΣ ΗΔΗ ΠΟΤΕ ΕΥΘΔΩΘΗΣΟΜΑΙ
 op-de-een-of-andere-manier eindelijk eens ^lik-zal-voorspoedig-gemaakt-worden
 _ eindelijk eens mij... ...een weg gebaad moge worden

ΕΝ ΤΩ ΘΕΛΗΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ
 in de wil van-de God ^lom-te-komen naar-toe jullie
 door de wil van God om... ...komen tot u

11 Want ik verlang ernaar
 jullie waar te nemen,
 opdat ik jullie zou meegeven
 enig **genade-effect**,
 om **jullie standvastig te maken**,

ΕΠΙΠΟΘΩ	ΓΑΡ	ΙΔΕΙΝ	ΥΜΑΣ	ΙΝΑ	ΤΙ	ΜΕΤΑΔΩ	ΧΑΡΙCΜΑ
ik-verlang-ernaar	want	↓waar-te-nemen	jullie	opdat	enige	↓dat-ik-mee-geef	genadegave
ik verlang	Want	te zien	u	om	enige	mede te delen	gave

ΥΜΙΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ	ΕΙC	ΤΟ	CΤΗΡΙΧΘΗΝΑΙ	ΥΜΑΣ
aan-jullie	geestelijke	tot-in	het	standvastig-gemaakt-te-worden	jullie
u	geestelijke	tot	_	versterking	uw

12 dat is: onder jullie **samen bemoedigd** te worden door elkaars geloof, zowel van jullie als van mij.

ΤΟΥΤΟ	ΔΕ	ΕΣΤΙΝ	ΣΥΜΠΑΡΑΚΛΗΘΗΝΑΙ	ΕΝ	ΥΜΙΝ
dit	echter	(het)-is	-samen-bemoedigd-te-worden	in	jullie
dat	_	is te zeggen	mede bemoedigd te worden	onder	u

ΤΗΣ	ΕΝ	ΑΛΛΗΛΟΙΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ	ΥΜΩΝ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΕΜΟΥ
het	in	elkaar	geloof	van-jullie	bovendien	en	van-mij
_	_	elkanders	geloof	van u	zowel	als	van mij

13 Maar ik wil niet
dat jullie onwetend zijn broeders,
dat ik mij vele malen voornam
naar jullie toe te komen

ΟΥ ΘΕΛΩ	ΔΕ	ΥΜΑΣ	ΑΓΝΟΕΙΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ
niet ik-wil	echter	jullie	onwetend-te-zijn	broeders!
_ ik stel er prijs op	Doch	gij	dat... ...weet	broeders

ΟΤΙ	ΠΟΛΛΑΚΙΣ	ΠΡΟΕΘΕΜΗΝ	ΕΛΘΕΙΝ	ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ
dat	vele-malen	ik-nam-mij-voor~	te-komen	naar-toe	jullie
dat	dikwijls	ik... ...het voornemen heb opgevat	te komen	tot	u

13 ... - en ik werd tot nu toe verhinderd-
opdat ik ook onder jullie
enige vrucht zou hebben,
zoals ook onder de overige natiën.

ΚΑΙ	ΕΚΩΛΥΘΗΝ	ΔΧΡΙ	ΤΟΥ	ΔΕΥΡΟ	ΙΝΑ	ΤΙΝΑ	ΚΑΡΠΟΝ
en	ik-werd-verhinderd	tot-op	het	hiertoe	opdat	enige	vrucht
_	waarin ik... ..verhinderd ben	tot	_	nu toe	om	enige	vrucht

ΟΧΩ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΥΜΙΝ	ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΛΟΙΠΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ
dat-ik-zal-hebben	ook	in	jullie	zo-als	ook	in	de	overige	natiën
te hebben	ook	onder	u	evenals	_	onder	de	andere	heidenen

14 Voor Grieken en Barbaren,
voor wijzen en dwazen
ben ik **een schuldenaar**.

ΕΛΛΗCΙΝ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΒΑΡΒΑΡΟΙC	CΟΦΟΙC	ΤΕ	ΚΑΙ	ΑΝΟΗΤΟΙC
<i>voor-Grieken</i>	<i>bovendien</i>	<i>en</i>	<i>voor-barbaren</i>	<i>voor-wijzen</i>	<i>bovendien</i>	<i>en</i>	<i>voor-dwazen</i>
Van Grieken	_	en	niet-Grieken	van wijzen	_	en	onwetenden

ΟΦΕΙΛΕΤΗC	ΕΙΜΙ
<i>schuldenaar</i>	<i>lik-ben</i>
een schuldenaar	ben ik

¹⁵ Vandaar dat ik bereidwillig ben
ook aan jullie die in Rome zijn,
te **evangeliseren**.

ΟΥΤΩC	ΤΟ	ΚΑΤ		ΕΜΕ	ΠΡΟΘΥΜΟΝ
zó	het	in-overeenstemming-met	mij	bereidwillig	
Vandaar	-	-	mijn	bereidheid	

ΚΑΙ	ΥΜΙΝ	ΤΟΙC	ΕΝ	ΡΩΜΗ	ΕΥΑΓΓΕΛΙCΑCΘΑΙ
ook	aan-jullie	degenen	in	Rome	het-goede-bericht-te-brengen~
ook	u	-	te	Rome	om... ..het evangelie te brengen
